



**REPUBLIKA HRVATSKA
DRŽAVNA KOMISIJA ZA KONTROLU
POSTUPAKA JAVNE NABAVE
Zagreb, Koturaška 43/IV**

**KLASA: UP/II-034-02/13-01/1740
URBROJ: 354-01/13-10
Zagreb, 10. prosinca 2013.**

Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave, u vijeću sastavljenom od članova: Anđelka Rukelja, zamjenika predsjednice te Darije Duždević i Rožike Gužvanj, članica, povodom žalbe žalitelja Hebe d.o.o., Split, na Odluku o odabiru za grupu 4., u otvorenom postupku javne nabave, predmet nabave: prilagodba laboratorija i isporuka opreme za ispitivanje čvrstog biogoriva, broj objave: 2013/S 005-0058537, ispravak objave broj: 2013/S 014-0065311, naručitelja HEP-Proizvodnja d.o.o., Zagreb, na temelju članka 3. Zakona o Državnoj komisiji za kontrolu postupaka javne nabave (Narodne novine broj 18/13 i 127/13), članka 138. i 164. stavak 1. točke 3. i 6. Zakona o javnoj nabavi (Narodne novine broj 90/11), članka 43. Zakona o izmjenama i dopunama Zakona o javnoj nabavi (Narodne novine broj 83/13) te članka 18. Zakona o izmjenama i dopunama Zakona o javnoj nabavi (Narodne novine broj 143/13) donosi sljedeće

R J E Š E N J E

1. Odbija se žalba žalitelja Hebe d.o.o., Split kao neosnovana.
2. Odbija se zahtjev žalitelja Hebe d.o.o., Split za naknadu troškova žalbenog postupka kao neosnovan.

O b r a z l o ž e n j e

Naručitelj HEP-Proizvodnja d.o.o., Zagreb objavio je 2. srpnja 2013. godine u Elektroničkom oglasniku javne nabave „Narodnih novina“ poziv na nadmetanje u otvorenom postupku javne nabave u otvorenom postupku javne nabave, predmet nabave: prilagodba laboratorija i isporuka opreme za ispitivanje čvrstog biogoriva, broj objave: 2013/S 005-0058537, ispravak objave broj: 2013/S 014-0065311. Kriterij odabira je najniža cijena.

Predmetni postupak podijeljen je na šest grupa. U grupi 4. Oprema za određivanje kemijskog sastava čvrstog biogoriva dostavljene su dvije ponude, naručitelj je obje ponude ocijenio kao valjane te 9. listopada 2013. godine donio Odluku o odabiru br. 2300-M-116/13-grupa 4 kojom je odabrao ponudu ponuditelja Shimadzu d.o.o., Zagreb.

Na navedenu Odluku o odabiru za grupu 4. žalbu je ovome tijelu 25. listopada 2013. godine izjavio žalitelj Hebe d.o.o., Split. Žalitelj u žalbi u bitnome osporava valjanost ponude odabranog ponuditelja. Predlaže da ovo tijelo sukladno članku 164. stavku 4. Zakona o javnoj nabavi poništi pobijanu Odluku kao i sva postupanja u dijelu u kojem su zahvaćeni nezakonitošću, a kako bi se donijela zakonita odluka o odabiru najpovoljnijeg ponuditelja u predmetnom nadmetanju te kako bi se odabrao ponuditelj koji u cijelosti zadovoljava tražene tehničke specifikacije sukladno dokumentaciji za nadmetanje. Također traži naknadu troškova žalbenog postupka u ukupnom iznosu od 4.570,00 kuna, i to 4.500,00 kuna za troškove vođenja postupka i 70,00 kuna za upravnu pristojbu.

U odgovoru na žalbu naručitelj navodi da je odabrani ponuditelj na zahtjev naručitelja za pojašnjenjem i dopunom ponudbene dokumentacije u sklopu svog pojašnjenja dostavio dokumentaciju u kojoj se navodi da ponudeni uređaj zadovoljava potrebe Dual view (istovremeno pogled radijalno i aksijalno) odnosno mogućnost instrumenta da za točno definiranu listu elemenata u jednom simultanom i kontinuiranom prolasku uzorka kroz instrument izmjenjuje pogled plazme aksijalno u radijalno i obrnuto, automatski, bez korisničke tj. programske izmjene pogleda. Naručitelj navodi da je prihvatio dostavljeno pojašnjenje. Nadalje, naručitelj navodi da nije imao razloga sumnjati u dostavljeni print screen, da riječ „točka“ nije dio sučelja aplikacije, nego se nalazi u polju za slobodan unos ili obradu podataka. Naručitelj dalje navodi da u Tehničkoj specifikaciji za grupu 4., stranica 38/61, nije tražio poseban dokaz da instrument mora biti spreman za rad i mjerenje ponovljenih rezultata unutar 120 minuta od početnog paljenja uređaja (instrument ugašen, bez protoka plinova). Odabrani ponuditelj je u ponudi na stranici 9/206 naveo da je uređaj spreman za prethodno navedeno u zadanom roku, a na stranici 98/206 je dostavio i Izjavu kojom potvrđuje da će instrument biti spreman za rad i mjerenje ponovljivih rezultata unutar 30 minuta od početnog paljenja uređaja (instrument ugašen, bez protoka plinova). U Zapisniku o pregledu i ocjeni ponuda na stranici 6/6 je bilo navedeno da su prilozi istog Zapisnika, između ostalog, zahtjev za pojašnjenjem i/ili upotpunjavanjem dokumenata i samo pojašnjenje ponude, a ukoliko žalitelj isto nije primio, navodi naručitelj, isto je mogao zatražiti. Napominje da je žalitelju prilikom uvida u ponudu odabranog ponuditelja bio omogućen uvid u zahtjev za pojašnjenje i dopunu ponude te pojašnjenje ponude. Naručitelj zaključno navodi da je u točki 6.7. dokumentacije za nadmetanje na stranici 15/61 traženo da ponuda mora biti izrađena na hrvatskom jeziku. Za dijelove ponude koji nisu na hrvatskom jeziku ponuditelj je obavezan dostaviti u izvorniku prijevod ovlaštenog sudskog tumača na hrvatski jezik, što je odabrani ponuditelj i dostavio.

Odabrani ponuditelj u svom očitovanju u bitnome navodi da je dostavio pojašnjenje ponude u kojoj potvrđuje traženo odnosno u kojem se potvrđuje da se unutar jedne ispitne metode mogu postaviti i aksijalni i radijalni položaj, znači traženi dualni pogled (Cond 1 i Cond 2), bez ikakve dodatne korisničke tj. programske intervencije za izmjenom pogleda. Navodi da krajnji korisnik odlučuje koji element će se mjeriti dualnim pogledom i da ne postoje limiti koji bi ograničili koji elementi će se određivati aksijalnim, a koji radijalnim pogledom. Odabrani ponuditelj ističe da je u svrhu pojašnjenja ponude dostavio dokument iz kojeg je jasno vidljivo da je unutar jedne metode postavljen dualni pogled te da Cond 1 označava aksijalni, a Cond 2 radijalni (low position), s time da ponudeni uređaj Shimadzu ICPE-9000 posjeduje dodatni Cond 3, također radijalni (high position). Navodi da je u prikazu profila pikova vidljivo da je isti element rađen u dualnom pogledu u jednoj ispitnoj metodi, primjerice kod kalcija (Ca) je vidljivo da se radilo i s Cond 1 (aksijalni pogled) i s Cond 2 (radijalni pogled) te da je vidljiva razlika u rezultatima jer je opće poznato da se aksijalni pogled koristi za postizanje nižih granica detekcije s većom preciznosti, dok se radijalni pogled koristi za teže matrikse, a u priloženim mjerenjima je namjerno naveden slučaj oscilacije rezultata kako bi se pokazalo da na temelju generiranih kalibracijskih krivulja radijalni i aksijalni položaj daju različite rezultate, što je glavna i osnovna svrha dualnog pogleda u jednoj ispitnoj metodi. Vezano za navod žalitelja da se u engleskom izvorniku print screen-a na stranicama 2., 3. i 4. potkrala greška jer se u kućici (gore lijevo) nalazi riječ „točka“, dakle, hrvatska riječ, što dovodi do više nego opravdane sumnje u izvornost engleskog izvornika, odabrani ponuditelj navodi da isto ne predstavlja nikakvu potkradanu grešku jer se u postavljanju metode točka kalibracijske krivulje može nazvati kako god to korisnik želi pa tako i riječ „točka“ samo označava korisničku postavku koju korisnik sam odabire i upisuje, a također se i rezultati odnosno uzorci koji će se mjeriti mogu nazvati kako god korisnik želi i nije obavezno koristiti engleski jezik. U odnosu na navod žalitelja da je odabrani ponuditelj navod tehničke specifikacije mogao dokazati u praksi, odabrani ponuditelj odgovara da tijekom cijelog postupka nije zaprimio nikakav službeni upit za navedenim dodatnim pojašnjenjem u praksi, ali bi takav upit bio i protuzakonit te napominje da su zaposlenice naručitelja iz Centralnog kemijsko-tehnološkog laboratorija u kojem će instrument biti smješten prije samog otvaranja nadmetanja izvršile uvid u

instalirani Shimadzu ICPE-9000 instrument na lokaciji Vodovod i odvodnja, Zagreb, adresa Eleonore Patačić 2 i da su dobile sve željene i tražene informacije od strane korisnika/operatera. Nadalje, odabrani ponuditelj navodi da je izjavom na stranici 98/206 ponude potvrdio da je ICPE-9000 instrument spreman za rad unutar 30 minuta, što je prema dokumentaciji za nadmetanja bilo dovoljno. Napominje da iako naručitelj nigdje u istoj dokumentaciji nije naveo da se sve tehničke specifikacije moraju dokazati brošuram ili sličnim dokumentom, odabrani ponuditelj je svaku propisanu specifikaciju potkrijepio katalogom, izvatkom iz korisničkog priručnika ili izjavom. Da je tome tako uvjerile su se i prethodno spomenute zaposlenice naručitelja. Za tehnički priručnik koji žalitelj dostavlja u prilog svojih tvrdnji odabrani ponuditelj ističe da se radi o falsifikatu iz kojeg se ne vidi njegovo porijeklo odnosno izvor, a nije ni preveden od strane ovlaštenog prevoditelja pa nije mjerodavan za razmatranje. Uz to napominje da se priručnici za Shimadzu instrumente dostavljaju isključivo uz isporuku kupljenog instrumenta te ih nikako nije moguće naći na internetskim stranicama jer je takva politika proizvođača Shimadzu. Uz očitovanje odabrani ponuditelj prilaže brošuru instrumenta ICPE-9000.

Žalba je dopuštena, pravodobna i izjavljena od ovlaštene osobe.

Žalba je neosnovana.

U tijeku postupka pred ovim tijelom izvedeni su dokazi pregledom i analizom dostavljenog dokaznog materijala koji se sastoji od Zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda za grupu 4., Odluke o odabiru za grupu 4., žalbe žalitelja, odgovora na žalbu, dokaze o pravodobnosti izjavljene žalbe te ostalih dokaza.

Žalitelj u žalbi navodi da je naručitelj, uviđajući mogući propust u tehničkoj specifikaciji ponudene opreme, zahtjevom za pojašnjenje i dopunu ponudbene dokumentacije od 29. kolovoza 2013. godine od odabranog ponuditelja tražio pojašnjenje i dopunu njegove ponude za stavku 1. Spektrometar induktivno spregnute plazme - optičko emisijske spektrometrije (ICP/OES). Odabrani ponuditelj je uz dopis od 6. rujna 2013. godine dostavio Bilješku o primjeni i analizi vodene vegetacije uporabom ICP-OES spektrometrije (model ICPE 9000). Žalitelj navodi da su iz priložene aplikacije vidljive analitičke postavke instrumenta, a koji između ostalog uključuju i sustav promatranja aksijalnog/radijalnog. Također su vidljivi prikazi raznih dobivenih rezultata odnosno vidi se da su dobivene bilo Postavkom 1. bilo Postavkom 2. Žalitelj navodi da iz Bilješke o primjeni nigdje nije jasno vidljivo što označava Postavka 1, a što Postavka 2 te je stoga odabrani ponuditelj očito propustio dokazati zahtjev naručitelja definiran u zahtjevu za pojašnjenjem i dopunom ponudbene dokumentacije. Nadalje, žalitelj navodi da je istovremeno u priloženoj Bilješci jasno naznačeno da dane specifikacije služe samo kao tehničke informacije korisniku, kao i da nisu dane nikakve garancije u vezi s tehničkim specifikacijama opisanih proizvoda i/ili procedure te stoga žalitelj smatra da naručitelj predmetnu Bilješku o primjeni nije mogao uzeti u obzir kao dokaz traženih tehničkih specifikacija i/ili procedura. Žalitelj dalje navodi da je dostavljen i print screen iz kojeg se vidi da postoji mogućnost programiranja valne duljine za svaki pojedini element te postavke smjera promatranja kao aksijalni ili radijalni, a kod postavke radijalnog promatranja i visoka ili niska pozicija. Također su priloženi i ispisi display-a na kojem se vide evidentne razlike u određivanju koncentracija (vrijednosti) elemenata Ca, K, Mg i Na, određivani u Postavci 1 ili Postavci 2 (stranica 6/8 prijevoda print screen-a), a što nikako ne može niti smije biti različito jer instrument mora dati identične/iste vrijednosti koncentracija predmetnih elemenata ako su stvarno mjereni unutar iste metode odnosno sukladno jasnom tehničkom zahtjevu naručitelja. Nadalje, žalitelj navodi da je dostavom ovog materijala odabrani ponuditelj dokazao da njegov uređaj nedvojbeno može raditi bilo u aksijalnom bilo u radijalnom modu, što nije sporno, ali je nedvojbeno propustio udovoljiti zahtjevu naručitelja da dokaže mogućnost instrumenta da za točno definiranu listu elemenata u jednom simultanom i kontinuiranom prolasku uzorka kroz instrument izmjenjuje pogled plazme aksijalnog u radijalno i obrnuto, automatski, bez korisničke tj. programske intervencije izmjene pogleda. Žalitelj dalje navodi da sukladno

materijalu dostavljenom u sklopu pojašnjenja ponude nigdje nije vidljivo da se u software-u mogu istovremeno primjenjivati aksijalni i radijalni mod snimanja, već postoji odabir ili aksijalnog ili radijalnog, a što je nedvosmisleno vidljivo iz priloženog dokumenta. Upravo ovaj primjer očito dokazuje, navodi žalitelj, da je potrebna programska intervencija izmjene pogleda. Žalitelj ističe da je u ponudi odabranog ponuditelja u točki 3.1. Specifikacija navedeno „Promjena iz aksijalnog u radijalni položaj i obrnuto je kompletno softwer-ski upravljiva te se za vrijeme promjena baklja automatski pozicionira u RF zavojnici“, iz čega je jasno vidljivo da se tehnologije pogleda plazme kod ponudenog instrumenta izmjenjuju kompletno softwer-ski iz aksijalnog u radijalni i obrnuto, što nije u skladu s Tehničkim specifikacijama za grupu 4. Osim toga, navodi žalitelj, u engleskom izvorniku print screen-a na stranicama 2., 3. i 4. potkrala se greška jer se u kućici (gore lijevo) nalazi riječ „točka“, dakle, hrvatska riječ, što dovodi do više nego opravdane sumnje u izvornost engleskog izvornika. Žalitelj navodi da dokaz o prethodno navedenom nije moguće dostaviti jer je naručitelj propustio žalitelju u sklopu odluke o odabiru dostaviti presliku zahtjeva za pojašnjenjem i dopunom ponude, kao i pojašnjenje odabranog ponuditelja, iako je naručitelj na to zakonom bio obavezan. Žalitelj zaključno navodi da obzirom da je odabrani ponuditelj na području Republike Hrvatske prodao i instalirao nekoliko ponuđenih instrumenata, traženi navod tehničke specifikacije je mogao lako dokazati i u praksi, što je propustio učiniti.

Ocjenujući žalbene navode, ovo tijelo je utvrdilo sljedeće. Naručitelj je u Tehničkim specifikacijama za grupu 4., kod stavke 1. Spektrometar induktivno spregnute plazme - optičke emisijske spektrometrije (ICP-OES), Zahtjevi ICP-OES spektrometra, između ostalog, propisao: „Tehnologije pogleda plazme: u aksijalnom ili radijalnom pogledu, te kombiniranom istovremenom aksijalnom i radijalnom pogledu unutar jedne aktivne/radne metode za točno definiranu listu elemenata u jednom simultanom i kontinuiranom prolasku uzorka kroz instrument (bez korisničke ručne tj. programske intervencije izmjene pogleda plazme aksijalno u radijalno i obrnuto) s gledanjem visine pika u axialnom i radijalnom pogledu. Kao dokaz obavezno priložiti tehničko rješenje dvostrukog pogleda i primjer aplikacije proizvođača iz kojeg je nedvosmisleno vidljiva upotreba dvostrukog pogleda“.

Nadalje, prema članku 92. stavku 5. Zakona o javnoj nabavi, javni naručitelj može u primjerenom roku koji ne smije biti kraći od pet niti duži od deset dana od dana dostave zahtjeva zatražiti pisano pojašnjenje ponude ako ponuda sadrži nejasnoće, manje nedostatke ili pogreške koje javni naručitelj smatra uklonjivim, s time da takvo pojašnjenje ne smije rezultirati izmjenom ponude niti izmjenom u rangiranju ponuda prema kriteriju za odabir ponude sukladno članku 94. stavku 6. tog Zakona. Naručitelj je dopisom od 29. kolovoza 2013. godine tražio od odabranog ponuditelja pojašnjenje i dopunu ponude za grupu 4., stavku 1. Spektrometar induktivno spregnute plazme - optičke emisijske spektrometrije (ICP-OES) navodeći da je pojašnjenje vezano za pogled plazme u dvostrukom pogledu (engl. dual view) odnosno mogućnost instrumenta da za točno definiranu listu elemenata u jednom simultanom i kontinuiranom prolasku uzorka kroz instrument izmjenjuje pogled plazme aksijalno u radijalno i obrnuto, automatski, bez korisničke, tj. programske intervencije izmjene pogleda. Naime, navodi naručitelj, u priloženoj aplikaciji (stranica 201/206) nije točno specificirano koji pogled plazme se koristi za očitavanje pojedinog elementa. Tablica 1. navodi postavke instrumenta odnosno mogućnost načina gledanja aksijalni i radijalni, ali u tablici 2. s eksperimentalnim rezultatima nije definirano kojim pogledom plazme je očitana vrijednost koncentracije pojedinog elementa pri zadanoj valnoj duljini. Stoga naručitelj moli odabranog ponuditelja da pošalje drugu aplikaciju u kojoj je za točno definiranu listu elemenata unutar jedne ispitne metode i dobivenih rezultata mjerenja specificirano koji pogled plazme je korišten za određivanje sadržaja svakog elementa. Takva aplikacija proizvođača je dokaz mogućnosti dvostrukog pogleda plazme instrumenta. Uz dopis od 6. rujna 2013. godine odabrani ponuditelj je dostavio Bilješku o primjeni koja se odnosi na analizu vodene vegetacije upotrebom ICP-OES spektrometrije (ICPE-9000) te print screen softvera, oboje na engleskom jeziku s prijevodom na hrvatski jezik od strane ovlaštenog sudskog tumača.

Vezano za navode žalitelja koji se odnose na Bilješku o primjeni, navodi se da je točno da iz iste nije vidljivo što označava Postavka 1, a što Postavka 2 te je točno da je u spomenutoj Bilješki

navedeno da dane specifikacije služe samo kao tehničke informacije korisniku i da nisu dane nikakve garancije u vezi s tehničkim specifikacijama opisanih proizvoda i/ili procedure, međutim, odabrani ponuditelj je u svrhu pojašnjenja svoje ponude dostavio i navedeni print screen aplikacije iz koje je vidljivo kojim pogledom plazme je očitana vrijednost koncentracije pojedinog elementa pri zadanoj valnoj duljini, a što je naručitelj i tražio u dopisu od 29. kolovoza 2013. godine. Iz istog print screen-a je vidljivo da Postavka 1 (Cond 1) označava aksijalni, a Postavka 2 (Cond 2) radijalni (niska pozicija) smjer promatranja.

Nadalje, žalitelj navodi da se u dostavljenom print screen-u vide evidentne razlike u određivanju koncentracija (vrijednosti) elemenata Ca, K, Mg i Na, određivani u Postavci 1 ili Postavci 2 (stranica 6/8 prijevoda print screen-a), a što nikako ne može niti smije biti različito jer instrument mora dati identične/iste vrijednosti koncentracija predmetnih elemenata ako su stvarno mjereni unutar iste metode odnosno sukladno jasnom tehničkom zahtjevu naručitelja. Ovo tijelo je utvrdilo da su iz dostavljenog print screen-a vidljive razlike u dobivenim rezultatima, međutim, naručitelj je u dopisu od 29. kolovoza 2013. godine tražio da se dostavi dokaz u kojem će se definirati koji pogled plazme je korišten za određivanje sadržaja pojedinog elementa. Naručitelj nije spominjao nikakve razlike u određivanju koncentracija (vrijednosti) elemenata prilikom korištenja radijalnog odnosno aksijalnog pogleda odnosno nije naveo da li razlika treba odnosno ne treba biti.

Žalitelj navodi da se u engleskom izvorniku print screen-a na stranicama 2., 3. i 4. potkrala greška jer se u kućici (gore lijevo) nalazi hrvatska riječ „točka“, što dovodi do opravdane sumnje u izvornost engleskog izvornika. Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi da nije imao razloga sumnjati u dostavljeni print screen, da riječ „točka“ nije dio sučelja aplikacije, nego se nalazi u polju za slobodan unos ili obradu podataka. Odabrani ponuditelj u svom očitovanju navodi da isto ne predstavlja nikakvu potkradanu grešku jer se u postavljanju metode točka kalibracijske krivulje može nazvati kako god to korisnik želi pa tako i riječ „točka“ samo označava korisničku postavku koju korisnik sam odabire i upisuje, a također se i rezultati odnosno uzorci koji će se mjeriti mogu nazvati kako god korisnik želi i nije obavezno koristiti engleski jezik. Ovo tijelo je prihvatilo navedena obrazloženja naručitelja i odabranog ponuditelja. S druge strane, žalitelj nije, sukladno članku 143. stavku 2. Zakona o javnoj nabavi, dokazao da je zbog hrvatske riječi „točka“ engleski izvornik nevjerodostojan. Naime, prema toj odredbi, žalitelj je obavezan dokazati postojanje postupovnih pretpostavki za izjavljivanje žalbe, kao i povrede postupka i/ili materijalnog prava koje su istaknute u žalbi.

Žalitelj isto tako navodi da obzirom da je odabrani ponuditelj na području Republike Hrvatske prodao i instalirao nekoliko ponuđenih instrumenata, osporavani navod iz tehničke specifikacije odabrani ponuditelj je mogao lako dokazati i u praksi, što je propustio učiniti. Sukladno članku 87. stavku 1. Zakona o javnoj nabavi, pri izradi ponude ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz dokumentacije za nadmetanje. Naručitelj u istoj dokumentaciji nije tražio da ponuditelji koji na području Republike Hrvatske vrše prodaju i instalaciju ponuđenih instrumenata, moraju u praksi dokazati tehničke specifikacije.

Što se tiče navoda žalitelja da mu je naručitelj u sklopu dostave odluke o odabiru propustio dostaviti presliku zahtjeva za pojašnjenjem i dopunom ponude, kao i pojašnjenje odabranog ponuditelja, iako je naručitelj na to zakonom bio obavezan, ističe se sljedeće. Prema članku 23. stavku 1. točki 32. Uredbe o načinu izrade i postupanju s dokumentacijom za nadmetanje i ponudama (Narodne novine broj 10/12), zapisnik o pregledu i ocjeni ponuda mora sadržavati popis priloga uz zapisnik (zahtjevi za pojašnjenjem i/ili upotpunjavanjem dokumenata i ponuda, zahtjevi za dostavom izvornika ili ovjerenih preslika traženih dokumenata, zahtjevi za prihvrat ispravka računске pogreške, zahtjevi za objašnjenjem neuobičajeno niske cijene, dostavljeni dokumenti, pojašnjenja, objašnjenja, prihvrat ispravka, mišljenje stručne službe naručitelja ili neovisne stručne osobe, i slično). Sukladno članku 96. stavku 6. Zakona o javnoj nabavi, odluku o odabiru s preslikom zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda javni naručitelj obavezan je bez odgode dostaviti svakom ponuditelju na dokaziv način (dostavnica, povratnica, izvješće o uspješnom slanju telefaksom, elektronička isprava i sl.). Uvidom u Zapisnik o pregledu i ocjeni ponuda vidljivo je

da je naručitelj na stranici 6/6, pod priložima istog Zapisnika, između ostalog, naveo zahtjev za pojašnjenjem i/ili upotpunjavanjem dokumenata te dopis pojašnjenja ponude. Žalitelj ne spori da mu nije dostavljen Zapisnik o pregledu i ocjeni ponuda, a isti ujedno nije, sukladno članku 143. stavku 2. Zakona o javnoj nabavi, dokazao da mu je naručitelj u sklopu dostave odluke o odabiru propustio dostaviti presliku zahtjeva za pojašnjenjem i dopunom ponude i pojašnjenje odabranog ponuditelja. Čak i da naručitelj žalitelju nije dostavio presliku zahtjeva za pojašnjenjem i dopunom ponude odabranog ponuditelja i pojašnjenje odabranog ponuditelja, žalitelj je prilikom obavljanja uvida u ponudu odabranog ponuditelja kod naručitelja izvršio uvid u iste, što je razvidno iz samih žalbenih navoda.

Žalitelj dalje navodi da je odabrani ponuditelj dostavom navedenih dokaza u svrhu pojašnjenja svoje ponude propustio udovoljiti zahtjevu naručitelja da dokaže mogućnost instrumenta da za točno definiranu listu elemenata u jednom simultanom i kontinuiranom prolasku uzorka kroz instrument izmjenjuje pogled plazme aksijalnog u radijalno i obrnuto, automatski, bez korisničke tj. programske intervencije izmjene pogleda. Naručitelj u dopisu od 29. kolovoza 2013. godine nije tražio da odabrani ponuditelj u fazi pojašnjenja i upotpunjavanja ponude mora dokazati mogućnost instrumenta da za točno definiranu listu elemenata u jednom simultanom i kontinuiranom prolasku uzorka kroz instrument izmjenjuje pogled plazme aksijalnog u radijalno i obrnuto, automatski, bez korisničke tj. programske intervencije izmjene pogleda.

Žalitelj u žalbi isto tako ističe da je iz točke 3.1. Specifikacija u ponudi odabranog ponuditelja jasno vidljivo da se tehnologije pogleda plazme kod ponuđenog instrumenta izmjenjuju kompletno softverski iz aksijalnog u radijalni i obrnuto, što nije u skladu s Tehničkim specifikacijama za grupu 4. te se ne vidi da za točno odabranu listu elemenata moguć odabir istovremenog aksijalnog i radijalnog pogleda plazme. Kako je već navedeno, naručitelj je u Tehničkim specifikacijama za grupu 4., kod stavke 1. koja se odnosi na spektrometar, kod tehnologije pogleda plazme tražio: „u aksijalnom ili radijalnom pogledu te kombiniranom istovremenom aksijalnom i radijalnom pogledu unutar jedne aktivne/radne metode za točno definiranu listu elemenata u jednom simultanom i kontinuiranom prolasku uzorka kroz instrument (bez korisničke ručne tj. programske intervencije izmjene pogleda plazme aksijalno u radijalno i obrnuto) s gledanjem visine pika u axialnom i radijalnom pogledu.“ Dakle, slijedom propisanog u Tehničkim specifikacijama za grupu 4. zaključuje se da naručitelj traži da spektrometar, s jedne strane, ima mogućnost pogleda plazme aksijalno ili radijalno, bez programske intervencije izmjene pogleda, te s druge strane, da ima mogućnost pogleda plazme kombinirano istovremeno aksijalno i radijalno, bez korisničke ručne intervencije izmjene pogleda. Nadalje, uvidom u ponudu odabranog ponuditelja (stranica 104/206) vidljivo je da u točki 3.1. Specifikacije, između ostalog, navedeno: „Kada je uređaj opremljen s aksijalnim i radijalnim položajem, mogućnost kreiranja jedne metode u kojoj će biti upotrijebljena oba položaja; sa simultanim mjerenjem svih odabranih valnih duljina iz baze od 110000 valnih duljina u rasponu od 167 nm-800 nm; jedan simultani i kontinuirani prolaz uzorka. Promatranje visine pika se može vršiti u radijalnom i aksijalnom položaju. Promjena iz aksijalnog u radijalni položaj i obrnuto je kompletno softverski upravljiva te se za vrijeme promjena baklja automatski pozicionira u RF zavojnici“. Na stranici 201/206 ponude, u dijelu Sažetak, odabrani ponuditelj je markerom označio: „Uz glavne elemente u radijalnom pogledu, ICPE-9000 može također odrediti elemente u tragovima u uljima u isto vrijeme u aksijalnom pregledu.“ Prema tome, odabrani ponuditelj je pri izradi ponude postupio sukladno traženju naručitelja iz Tehničkih specifikacija jer je u ponudi navedeno da je uređaj opremljen s aksijalnim i radijalnim položajem, da postoji mogućnost kreiranja jedne metode u kojoj će biti upotrijebljena oba položaja i da je promjena položaja upravljiva softverski (dakle, programski) pa se za vrijeme promjena baklja automatski pozicionira u RF zavojnici.

Slijedom svega prethodno navedenog, žalbeni navodi su ocijenjeni neosnovanima.

Žalitelj dalje u žalbi navodi da je u Tehničkim specifikacijama za grupu 4., stranica 38/61 dokumentacije za nadmetanje, traženo da instrument mora biti spreman za rad i mjerenje ponovljivih rezultata unutar 120 minuta od početnog paljenja uređaja (instrument ugašen, bez

protoka plinova). Žalitelj ističe da je odabrani ponuditelj u nastavku teksta naveo da je instrument spreman za rad unutar 30 minuta te je to potkrijepio izjavom, potpisom i pečatom odgovorne osobe na stranici 98/206 ponude. Uvidom u ponudu odabranog ponuditelja žalitelj je zaključio da isti svoju izjavu nije potkrijepio niti jednim službenim tehničkim dokumentom (korisnički priručni, servisni priručnik itd.) proizvođača Shimadzu odnosno ponuđenog modela ICPE-9000, a u kojima obavezno mora biti naveden spomenuti podatak. Budući da su ti dokumenti raspoloživi na Internetu, žalitelj dostavlja isprint službenog dokumenta s prijevodom na hrvatski jezik iz kojeg je na stranici 8-26 vidljivo da je vrijeme stabilizacije instrumenta 6 sati, a što ne odgovara traženom niti navedenoj izjavi odabranog ponuditelja, što istu izjavu dovodi u sumnju. Budući da je odabrani ponuditelj prodao nekoliko ICPE-9000 instrumenata u Republici Hrvatskoj žalitelj smatra da tu izjavu lako može dokazati u praksi.

Uvidom u Tehničke specifikacije za grupu 4. utvrđeno je da je naručitelj kod osporavane stavke 1. Spektrometar induktivno spregnute plazme - optičke emisijske spektrometrije (ICP-OES), između ostalog, propisao da instrument mora biti spreman za rad i mjerenje ponovljivih rezultata unutar 120 minuta od početnog paljenja uređaja (instrument ugašen, bez protoka plinova). Naručitelj je za cijelu grupu 4. tražio da se dostavi Izjava o raspolaganju serviserima te Priručnik za rad na hrvatskom jeziku, dok je posebno u navedenoj stavci 1. tražio i tehničko rješenje dvostrukog pogleda i primjer aplikacije proizvođača iz kojeg je nedvosmisleno vidljiva upotreba dvostrukog pogleda (u dijelu koji se odnosi na tehnologije pogleda plazme). Nadalje, tijekom roka za dostavu ponuda jedan gospodarski subjekt tražio je objašnjenje dokumentacije za nadmetanje pa je postavio pitanje da li je potrebno svaku traženu specifikaciju iz grupe 4. potvrditi katalogom ili odgovarajućom tehničkom dokumentacijom te ukoliko neke od specifikacija nisu navedene u katalogu, da li je dovoljna izjava ponuditelja kojom potvrđuje da ponuđeni instrument zadovoljava traženo. Naručitelj je odgovorio da je u Tehničkoj specifikaciji za grupu 4. definirano za što je ponuditelj obavezan priložiti dokaz odnosno potrebno je priložiti tehničko rješenje dvostrukog pogleda i primjer aplikacije proizvođača iz kojeg je nedvosmisleno vidljiva upotreba dvostrukog pogleda (u dijelu koji se odnosi na tehnologije pogleda plazme) te Izjavu o raspolaganju serviserima i Priručnik za rad na hrvatskom jeziku.

Uvidom u ponudu odabranog ponuditelja utvrđeno je da je isti u Tehničkoj specifikaciji za grupu 4. (stranica 9/206), iza navoda „instrument mora biti spreman za rad i mjerenje ponovljivih rezultata unutar 120 minuta od početnog paljenja uređaja (instrument ugašen, bez protoka plinova)“ dodao „DA instrument je spreman unutar 30 min, izjava“. Na stranici 98/206 ponude odabrani ponuditelj je dostavio Izjavu u kojoj je Gordan Tomac, ovlaštena osoba za zastupanje odabranog ponuditelja, potvrdio da će ponuđeni uređaj Spektrometar induktivno spregnute plazme - optičko emisijske spektrometrije biti spreman za rad unutar 30 minuta od početnog paljenja uređaja (instrument ugašen, bez protoka plinova).

Slijedom navedenog, žalbeni navod da odabrani ponuditelj svoju izjavu nije potkrijepio niti jednim službenim tehničkim dokumentom (korisnički priručni, servisni priručnik itd.) proizvođača Shimadzu odnosno ponuđenog modela ICPE-9000, a u kojima obavezno mora biti naveden spomenuti podatak je neosnovan jer odabrani ponuditelj to nije bio dužan učiniti. Naručitelj je tehnički dokument (tehničko rješenje dvostrukog pogleda i primjer aplikacije proizvođača) tražio samo u dijelu koji se odnosi na tehnologije pogleda plazme, što je stavka Tehničkih specifikacija različita od stavke u kojoj je traženo da instrument mora biti spreman za rad i mjerenje ponovljivih rezultata unutar 120 minuta od početnog paljenja uređaja. Žalitelj u žalbenom postupku navodi da dostavlja isprint službenog dokumenta s prijevodom na hrvatski jezik. Dostavljeni isprint sastoji se od dvije stranice. Na prvoj stranici je navedeno Shimadzu Multitype ICP Emisijski Spektrometar ICPE-9000, Tehnički priručnik, Shimadzu Corporation, Kyoto, Japan, Analitička i mjerna divizija te napomena da se prije uporabe proizvoda temeljito pročitaju uputstva. Na drugoj stranici je napisano „Bilješka“ ispod čega je navedeno da ako je prekidač isključen, kontrola temperature spektrometra prestaje raditi, da vrijeme stabilizacije spektrometra varira s obzirom na vanjsku temperaturu, ako je isključen 1 do 2 sata, potrebno je 6 sati za stabilizaciju te da nakon kratkog prekida napajanja brzo dolazi do stabilizacije. Međutim, napominje se da navedeni tehnički

priručnik nije službeni dokument kako to navodi žalitelj jer se radi o običnom isprintu. Isto tako, prema članku 140. Zakona o javnoj nabavi, žalbeni postupak vodi se na hrvatskom jeziku i uz uporabu latiničnog pisma. Navedeni priručnik je dostavljen na engleskom jeziku s prijevodom na hrvatski jezik, ali ne od strane ovlaštenog sudskog tumača. Slijedom navedenog, spomenuti priručnik ne može se smatrati vjerodostojnim dokazom. Odabrani ponuditelj također za navedeni priručnik ističe da se radi o falsifikatu iz kojeg se ne vidi njegovo porijeklo odnosno izvor. S obzirom na sve navedeno, žalbeni navod je neosnovan.

Žalitelj u žalbi navodi da je odabrani ponuditelj na stranicama 103/206 do 109/206 priložio specifikacije instrumenta ICPE-9000 na hrvatskom jeziku te da nigdje nije priložio originalnu specifikaciju na engleskom jeziku iako je za sve druge tražene uređaje dostavio engleski i hrvatski prijevod.

Uvidom u ponudu odabranog ponuditelj utvrđeno je da je isti na stranicama 103/206 do 109/206 priložio Specifikaciju proizvođača Shimadzu za ponudeni spektrometar naziva Shimadzu Multitip ICP Emisijski spektrometar ICPE-9000, Specifikacije, na hrvatskom jeziku.

Naručitelj je u točki 3. Dokumentacije za nadmetanje propisao da se svi dokazi mogu priložiti u izvorniku, u ovjerenj ili neovjerenj preslici i moraju biti na hrvatskom jeziku. Dokaz na stranom jeziku mora biti popraćen prijevodom ovlaštenog sudskog tumača na hrvatski jezik. Dakle, naručitelj je prioritet dao dokazima na hrvatskom jeziku, a u slučaju eventualnog dostavljanja dokaza na stranom jeziku, isti moraju biti popraćeni prijevodom ovlaštenog sudskog tumača na hrvatski jezik. Budući da je odabrani ponuditelj postupio u skladu s Dokumentacijom za nadmetanje, žalbeni navod je neosnovan.

Ovo tijelo temeljem članka 144. stavka 1. Zakona o javnoj nabavi, a u odnosu na bitne povrede zakona opisane u članku 144. stavku 2. istog Zakona, nije utvrdilo bitne povrede koje su propisane navedenom odredbom te je, slijedom svega navedenog, temeljem članka 164. stavka 1. točke 3. istog Zakona odlučeno kao u točki 1. izreke ovog Rješenja.

Žalitelj je postavio zahtjev za naknadom troškova žalbenog postupka u ukupnom iznosu od 4.570,00 kuna, i to 4.500,00 kuna za troškove vođenja postupka i 70,00 kuna za upravnu pristojbu. Prema članku 170. stavku 4. Zakona o javnoj nabavi, u slučaju odbijanja žalbe žalitelj nema pravo na naknadu troškova žalbenog postupka. Stoga je odlučeno kao u točki 2. izreke ovog Rješenja.

POUKA O PRAVNOM LIJEKU

Protiv ovog Rješenja ne može se izjaviti žalba, ali se može pokrenuti upravni spor podnošenjem tužbe nadležnom upravnom sudu u roku od 30 dana od isteka osmog dana od dana javne objave Rješenja na internetskim stranicama Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave.



Stranke žalbenog postupka:

1. HEP-Proizvodnja d.o.o., Zagreb,
Ulica grada Vukovara 37
2. Hebe d.o.o., Split, Bukovčeva 2
3. Shimadzu d.o.o., Zagreb, Zavrtnica 17